

de Walfer Buet

DÉCEMBRE / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE

commune de
walferdange



STORY : → 03
Walferdange, une ville qui
a du poids



CHRONIQUE : → 22

SOMMAIRE INHALT



- 03 Walferdange, une ville qui a du poids
- 07 Communications officielles
- 13 Actualités associatives
- 20 Chronique: un mois en photos
- 24 Calendrier des manifestations

- 05 Walferdingen, eine Stadt mit Gewicht
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 13 Vereinsleben
- 20 Chronik: ein Monat in Bildern
- 24 Veranstaltungskalender



Die Mitglieder des Schöffenrates,
die Mitglieder des Gemeinderates,
das Gemeindepersonal
wünschen allen Einwohnern der Gemeinde
frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

D'Membere vum Schäfferot,
d'Membere vum Gemengerot,
d'Gemengepersonal
wünschen allen Awunner vun der Gemeng
schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht neit Joer.

Les membres du collège échevinal,
les membres du conseil communal,
le personnel de l'administration communale
souhaitent à tous les habitants de la commune
un joyeux Noël et une bonne et heureuse année.



ATTENTION: La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-novembre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte November abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

WALFERDANGE, UNE VILLE QUI A DU POIDS



Le laboratoire souterrain de Walferdange est installé dans une galerie de l'ancienne mine de gypse depuis 1968.
Das Geodynamiklabor ist seit 1968 in einem Stollen der alten Walferdinger Gipsgrube eingerichtet.

Comment pèse-t-on un kilogramme de pommes de terre ? C'est simple, on le pose sur une balance ! Mais comment être sûr que les réglages de la balance sont corrects ? Quelle référence peut-on utiliser pour savoir qu'un kilogramme pèse bien un kilogramme ? Notre kilo de patates a été calibré en partie grâce à des mesures scientifiques, effectuées dans le laboratoire souterrain de Walferdange, installé dans une galerie de l'ancienne mine de gypse depuis 1968. C'est suite à des mesures scientifiques réalisées dans notre ville que le kilogramme a été redéfini pour le monde entier.

Revenons un peu dans le passé pour comprendre. « Il y a plus de cent ans, environ 130 pays ont signé la convention du Système international d'unités de mesure afin d'établir un système de mesures compatibles d'un endroit à l'autre du globe », explique le docteur Olivier Francis, professeur de géophysique à l'Université du Luxembourg, et dont les travaux sur la gravimétrie (sciences de la mesure et étude de la pesanteur) sont reconnus dans le monde entier. « L'unité de masse était définie depuis 1889 par

un prototype d'un kilogramme conservé dans des conditions très strictes à Paris. » Un cylindre fait d'un alliage de platine et d'iridium est gardé précieusement dans un coffre-fort au Bureau International des Poids et Mesures (BIPM), maintenu sous vide et protégé par trois cloches de verre.

La mesure d'autres unités en dépend
« Chaque pays membre du Bureau International des Poids et Mesures a reçu une copie de ce prototype, toujours conservé dans les

mêmes conditions. Cependant, la précision n'est pas absolue », prévient le Dr Francis. Toute poussière, trace d'humidité ou manipulation, même effectuée avec les plus grandes précautions, engendre une modification infime de la masse. Des comparaisons effectuées régulièrement, entre le prototype parisien et les copies, ont montré des incohérences : les artefacts de kilogrammes n'étaient plus tout à fait identiques au fil du temps. Celui conservé à Paris a « perdu » environ 50 microgrammes par rapport à

tous les autres. Rappelons aussi, histoire d'ajouter à la complexité de l'affaire, que la masse varie selon la latitude, l'altitude, les marées, etc. Or la précision de cette mesure est d'autant plus importante qu'elle sert de référence pour la mesure d'autres unités (newton, joules, watt...). **Autrement dit, si la référence est fautive, les autres unités le seront aussi.**

Face à ce constat, le BIPM a recommandé, en 2005, de redéfinir le kilogramme en

01



© Marc SEILL, Université de Luxembourg

02



© Marc SEILL, Université de Luxembourg

01 50 chercheurs du monde entier sont venus à Walferdange pour comparer leurs gravimètres.

50 Forscher aus aller Welt sind nach Walferdingen gekommen, um ihre Gravimeter zu vergleichen.

02 Dans le laboratoire de géophysique, 25 gravimètres effectuent des mesures sous l'œil vigilant des scientifiques.

25 Gravimeter messen in dem geophysischen Labor unter den wachsamem Blicken der Wissenschaftler.

utilisant des constantes fondamentales en physique. Pour ce faire, connaître la valeur de la pesanteur en laboratoire est indispensable. L'appareil le plus fiable actuellement pour déterminer cette valeur est le gravimètre absolu. Il en existe une cinquantaine dans le monde. « Tous les quatre ans, des scientifiques du monde entier comparent les mesures de leurs gravimètres et établissent la valeur de référence de la pesanteur pour les quatre années suivantes. » En 2013, le laboratoire de géodynamique de Walferdange a accueilli ce rassemblement d'envergure internationale. « C'est le seul laboratoire

au monde où l'on peut installer quinze gravimètres en même temps ! », se réjouit le Dr Francis. Outre cet avantage, l'endroit bénéficie de conditions idéales avec une température stable et une humidité constante tout en étant bien isolé des perturbations et vibrations. Depuis lors, la galerie ne peut plus accueillir de tels rassemblements pour des raisons de sécurité. D'autres ont été organisés mais ils requièrent plus de temps et sont moins efficaces. **C'est donc la valeur de référence de la pesanteur mesurée à Walferdange en 2013 qui a servi à redéfinir notre kilogramme de patates au marché.**

Mais les applications des gravimètres vont bien au-delà : « La gravimétrie consiste à effectuer des mesures pour tracer les mouvements de masse sous nos pieds, depuis la surface de la Terre. C'est une science qui apporte des informations uniques, utiles dans de nombreuses disciplines telles que l'hydrologie, la vulcanologie ou la glaciologie », précise Olivier Francis, qui se prépare d'ailleurs à une expédition en Antarctique. « Nous allons déterminer le taux de variation de la masse de glace pour savoir à quelle vitesse le niveau des mers va monter. »

Les données accumulées lors des inter-comparaisons des gravimètres absolus nourrissent un autre projet : celui de la balance de Kibble (ou balance de watt) qui permet de déterminer la masse en fonction de la quantité d'énergie qu'elle représente. Cet instrument en constante amélioration pourra fournir des indications encore plus précises pour obtenir une référence mondiale de la masse. « Good science needs good data ! » (« Une science de qualité nécessite des données de qualité »), sourit le Dr Olivier Francis.

WALFERDINGEN, EINE STADT MIT GEWICHT



La comparaison des gravimètres suscite beaucoup d'intérêt auprès de la presse.
Der Gravimeter-Vergleich stößt auf reges Interesse der Presse.

Wie wiegt man ein Kilogramm Kartoffeln? Ganz einfach, man legt es auf eine Waage! Aber wie kann man sicher sein, dass die Skaleneinstellungen korrekt sind? Was dient als Referenz dafür, ob ein Kilogramm wirklich ein Kilogramm wiegt? Genau das wurde anhand wissenschaftlicher Messungen im Geodynamiklabor untersucht, das seit 1968 in einem Stollen der alten Walferdinger Gipsgrube eingerichtet ist. Dabei wurde das Kilogramm für die ganze Welt neu definiert.

Reisen wir ein Stück in die Vergangenheit. „Vor mehr als 100 Jahren unterzeichneten etwa 130 Länder die Konvention über das Internationale Einheitensystem. Ziel war, ein System zu erstellen, in dem Messungen weltweit vergleichbar sind“, erklärt Dr. Olivier Francis, Professor für Geophysik an der Universität Luxemburg. Seine Arbeiten zur Gravimetrie

(der Wissenschaft von der Messung und Untersuchung der Schwerkraft) sind weltweit anerkannt. „Die Einheit der Masse wurde 1889 durch einen Kilogrammprototyp definiert, der unter sehr strengen Bedingungen in Paris aufbewahrt wird.“ Ein Zylinder aus einer Platin-Iridium-Legierung wird in einem Tresor des Bureau International des Poids

et Mesures (BIPM) sorgfältig verwahrt – unter Vakuum und durch drei Glasglocken geschützt.

Die Messung anderer Einheiten hängt vom Urkilogramm ab

„Jedes unterzeichnende Land hat eine Kopie dieses Prototyps erhalten, die unter den gleichen Bedingungen aufbe-

wahrt werden. Dennoch kann es kleinere Abweichungen geben“, warnt Dr. Francis. Jedes Staubkorn, jeder Feuchtigkeitseintrag und jedes Auspacken, egal wie sorgfältig, verändert die Masse minimal. Regelmäßige Vergleiche zwischen dem Pariser Prototyp und den Kopien zeigten Unstimmigkeiten: Die Kilogramm-Artefakte waren im Laufe der Zeit nicht mehr

identisch. Das in Paris aufbewahrte Exemplar hat im Vergleich zu allen anderen etwa 50 Mikrogramm „verloren“. Zudem sollte man bedenken, dass die Masse je nach Breitengrad, Höhe, Gezeiten usw. variiert. Die Genauigkeit der Messung ist umso wichtiger, als sie als Referenz für die Messung anderer Einheiten (Newton, Joule, Watt usw.) dient. Mit anderen Worten: **Wenn die Referenz falsch ist, sind es auch die anderen Einheiten.**

Vor diesem Hintergrund empfahl das BIPM im Jahr 2005, das Kilogramm unter Verwendung physikalischer Grundkonstanten neu zu definieren. Dazu ist es notwendig, den Wert der Schwerkraft im Labor zu kennen. Das zuverlässigste Gerät zur Bestimmung dieses Wertes ist

derzeit das Absolutgravimeter. Davon gibt es weltweit etwa 50. „Alle vier Jahre vergleichen Wissenschaftler aus der ganzen Welt die Messungen ihrer Gravimeter und legen den Referenzwert der Schwerkraft für die nächsten vier Jahre fest.“ Im Jahr 2013 war das Geodynamiklabor in Walferdingen Gastgeber dieses internationalen Treffens. „Es ist das einzige Labor, in dem 15 Gravimeter gleichzeitig aufgebaut werden können“, erklärt Dr. Francis. Darüber hinaus bietet der Standort ideale Bedingungen mit stabiler Temperatur und konstanter Luftfeuchtigkeit und ist gut gegen Störungen und Erschütterungen isoliert. Allerdings ist es aus Sicherheitsgründen heute nicht mehr möglich, dort solche Treffen abzuhalten. Demnach wurden andernorts Messungen

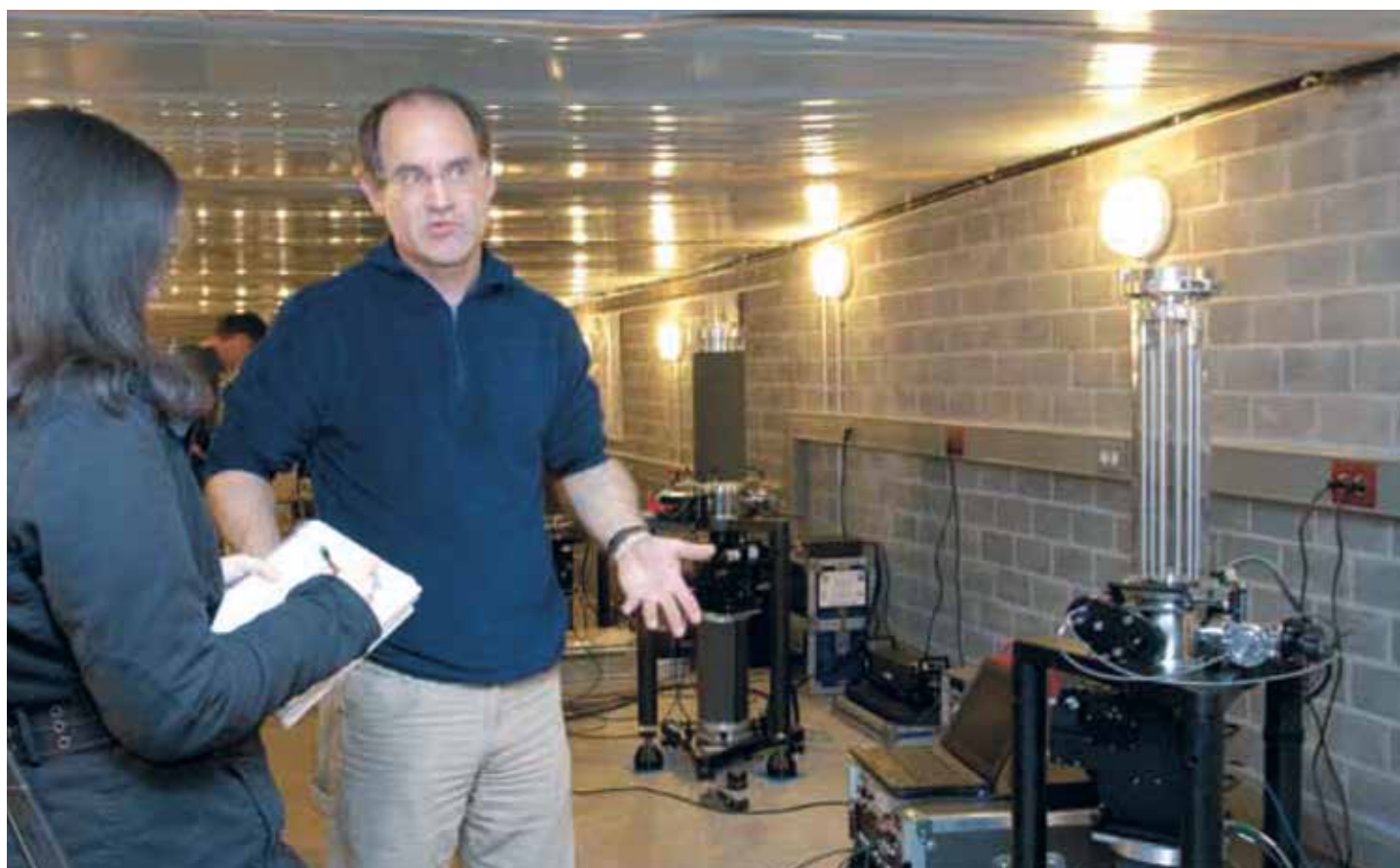
durchgeführt, die sich jedoch als zeitaufwändiger und weniger effizient erwiesen. **Somit wurde der 2013 in Walferdingen gemessene Referenzwert der Schwerkraft zur Neudefinition des Kilogramms verwendet.**

Doch die Anwendungsmöglichkeiten von Gravimetern gehen weit darüber hinaus: „Bei der Gravimetrie werden Messungen durchgeführt, um die Massenbewegungen unter der Erdoberfläche zu verfolgen. Es ist eine Wissenschaft, die einzigartige Informationen liefert, die in vielen Bereichen wie Hydrologie, Vulkanologie und Glaziologie nützlich sind“, erklärt Olivier Francis, der sich gerade auf eine Expedition in die Antarktis vorbereitet. „Wir werden dort die Änderungsrate

der Eismasse bestimmen, um herauszufinden, wie schnell der Meeresspiegel ansteigen wird.“

Die bei den Vergleichen der Messwerte der Absolutgravimeter gesammelten Daten fließen in ein weiteres Projekt ein: die Kibble-Waage (oder Watt-Waage). Sie ermöglicht es, die Masse entsprechend der Energiemenge, die sie darstellt, zu bestimmen. Das Instrument wird stetig weiterentwickelt. Mit den so erhobenen Daten wird es möglich sein, eine noch genauere weltweite Referenz für die Masse entwickeln zu können. Denn eines steht fest: „Good science needs good data!“ (Dt.: „Gute Wissenschaft braucht gute Daten!“), schließt Dr. Francis mit einem Augenzwinkern ab.

01



© Marc SEILL, Université de Luxembourg

01 Professeur Olivier Francis, directeur du Laboratoire de Géophysique de Walferdange, explique les détails. *Professor Olivier Francis, Leiter des geophysischen Forschungslabors in Walferdingen, erklärt die Details.*

02 Les appareils coûteux traversent le monde entier bien protégés dans des boîtes rembourrées avant d'arriver à la mine.

Gut verpackt in dick gepolsterten Boxen kommen die teuren Geräte aus aller Welt hier in der Mine an.

02



© Marc SEILL, Université de Luxembourg

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Décembre

F

SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Adresse: place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve
près de l'entrée de l'école fondamentale
de Walferdange.

- Monique Ferring,
assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer.: toute la journée.

Jeu.: matin (uniquement sur RDV)

Adresse: Biergercenter –

23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables
pendant les heures de bureau, par téléphone,
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,
prière de laisser votre numéro de téléphone
et un message sur le répondeur. Les
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus
lieu. Les assistants sociaux se déplacent
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou
d'ordre social, l'INFO SOCIAL
est à votre disposition au
8002 9898 (appel gratuit).

LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible
auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à
Walferdange fonctionnent actuellement
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de
rendez-vous peuvent être adressées par
e-mail à l'adresse suivante: spse@ligue.lu
ou par téléphone à la hotline téléphonique
« Info-Maman » au 22 00 99 88
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures
et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis
et les jours fériés, une permanence est
assurée dans notre commune de 10 à
12 heures. Pour contacter la personne
responsable, le déclarant est prié de
téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-
munication? Contactez-nous!
Par téléphone: 33 01 44 – 262
ou par e-mail: mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in
der Nähe des Eingangs der Grundschule
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“

Mo, Di, Mi: ganztägig.

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter –
23, Route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
E-Mail: aris@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 326

Sie können die Sozialarbeiter während der
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und
Informationen im sozialen Bereich
bekommen Sie auch schnell und unver-
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim
Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in
Walferdingen finden derzeit nur nach
Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinba-
rungen können entweder per E-Mail an
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und
an Feiertagen gemeldet werden, besteht
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische
Bereitschaft unter der Rufnummer
691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

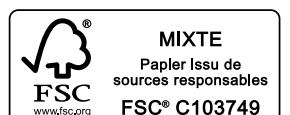
Streit mit den Nachbarn und schlechte
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de janvier est le lundi 6 décembre 2021 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

























Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Januarausgabe des „Walfer Buet“ ist am Montag, dem 6. Dezember 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 03.12.2021	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 03.12.2021
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu toutes les trois semaines de décembre à février Prochaine collecte : 20.12.2021	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Dezember bis Ende Februar alle drei Wochen durchgeführt. Nächster Termin: 20.12.2021
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder per E-Mail an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 29.12.2021	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 29.12.2021
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 01.12.2021 15.12.2021 29.12.2021	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 01.12.2021 15.12.2021 29.12.2021
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 02.12.2021 16.12.2021 30.12.2021	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 02.12.2021 16.12.2021 30.12.2021
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture. Fermé les après-midis des 24 et 31 décembre.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korke / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und von 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten. Geschlossen am Nachmittag des 24. und 31. Dezember.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : 11.02.2022 de 9 à 17 heures sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies Tél. 33 14 57	 SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: 11.02.2022 von 9 bis 17 Uhr auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies Tel: 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COM- MUNAL DU 12 NOVEMBRE 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy
Excusé : WIOT Nicolas

1. Contrats

- a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur Gerhard Goslings-Kanters concernant l'entretien d'arbres fruitiers au lieu-dit « Jaanshaff » à Walferdange dans le cadre des projets de protection de la nature qui seront réalisés avec le syndicat SICONA.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur David Arendt concernant l'entretien d'arbres fruitiers aux lieux-dits « rue de la Montagne » et « im Sonnenberg » à Walferdange dans le cadre des projets de protection de la nature qui seront réalisés avec le syndicat SICONA.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail concernant la location de la maison sise à Helmsange, 19, rue Prince Henri, à partir du 15 septembre 2021 jusqu'au 1^{er} août 2022.
- d) À l'unanimité, le conseil approuve l'avenant conclu entre les communes de Betzdorf, Contern, Sandweiler, Schüttringen et Walferdange à la convention du 11 mai 1994 concernant la construction du centre intégré pour personnes âgées « Gréngewald » situé sur le lieu-dit « Am Sand » à Niederanven, ainsi que la politique d'admission du Centre.
- e) À l'unanimité, le conseil approuve la convention de mise à disposition de l'église de Walferdange en vertu de la loi du 13 février 2018, signée avec le Fonds de gestion des édifices religieux.
- f) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec les conjoints Hennes par lequel ceux-ci ont vendu à la commune un terrain sis à côté de l'école à Bereldange, au lieu-dit « Am Becheler », d'une superficie de 28,40 ares. Le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 450 000 € qui sera inscrit au budget de l'exercice 2021 pour payer ce terrain.

2. Fixation des montants pour cadeaux et dons

À l'unanimité, le conseil fixe les montants pour les cadeaux de reconnaissance pour les membres du personnel communal, du personnel enseignant et du conseil communal.

3. Fixation de prix de vente pour 2022

- a) À l'unanimité, le conseil fixe le prix de vente pour 2022 du bois de chauffage provenant des forêts de la commune à 62,50 € hors TVA (67,50 € TTC) par stère et les frais de livraison « bord de trottoir » à 40,00 € TTC par stère. Le prix de vente du bois énergie est fixé à 44,00 € hors TVA (47,52 € TTC) par m³.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEIN- DERATSSITZUNG VOM 12. NOVEM- BER 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy
Entschuldigt: WIOT Nicolas

1. Verträge

- a) Der Rat genehmigt einstimmig die mit Herrn Gerhard Goslings-Kanters abgeschlossene Konvention über den Unterhalt der Obstbäume im Ort genannt „Jaanshaff“ in Walferdingen im Rahmen der Naturschutzprojekte, die mit dem Syndikat SICONA durchgeführt werden.
- b) Der Rat genehmigt einstimmig die mit Herrn David Arendt abgeschlossene Konvention über den Unterhalt der Obstbäume in den Orten genannt „rue de la Montagne“ und „im Sonnenberg“ in Walferdingen im Rahmen der Naturschutzprojekte, die mit dem Syndikat SICONA durchgeführt werden.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag über die Vermietung des Hauses gelegen in Helmsingen, 19, rue Prince Henri, vom 16. September 2021 bis zum 1. August 2022.
- d) Der Rat genehmigt einstimmig den zwischen den Gemeinden Betzdorf, Contern, Sandweiler, Schüttringen und Walferdingen abgeschlossenen Zusatz zur Konvention vom 11. Mai 1994 über den Bau und die Aufnahmepolitik des integrierten Zentrums für Senioren „Gréngewald“ im Ort genannt „Am Sand“ in Niederanven.
- e) Der Rat genehmigt einstimmig die mit dem „Fonds de gestion des édifices religieux Kierchefong“ unterzeichnete Vereinbarung über die Bereitstellung der Kirche von Walferdingen im Rahmen des Gesetzes vom 13. Februar 2018.
- f) Einstimmig genehmigt der Rat den mit den Konsorten Hennes abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeinde ein Grundstück von 28,40 Ar gelegen neben der Schule in Bereldingen, im Ort genannt „Am Becheler“, verkaufen. Einstimmig genehmigt der Rat zudem einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 450.000 €, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, um dieses Grundstück zu bezahlen.

2. Festlegung der Beträge für Geschenke und Spenden

Der Rat legt einstimmig die Beträge für Anerkennungsgeschenke für die Mitglieder des Gemeindepersonals, des Lehrpersonals und des Gemeinderats fest.

3. Festlegung von Verkaufspreisen für 2022

- a) Einstimmig legt der Rat den Verkaufspreis von Brennholz aus dem Gemeindewald für das Jahr 2022 auf 62,50 € ohne MwSt. (67,50 € TTC) pro Ster und die Gebühr für die Lieferung „Bordsteinkante“ auf 40 € TTC pro Ster fest. Der Verkaufspreis von Energielangholz wird auf 44,00 € ohne MwSt. (47,52 € TTC) pro m³ festgelegt.



- b) À l'unanimité, le conseil fixe les tarifs en relation avec l'« Aktioun Bongert » pour 2022 comme suit :
- Plantation d'un arbre fruitier à haute tige : 10 € par arbre
 - Coupe d'un arbre fruitier de plus de 10 ans : 25 € par arbre
 - Coupe d'un arbre fruitier de moins de 10 ans : 10 € par arbre
4. **Forêt communale : plan de gestion annuel**
 À l'unanimité, le conseil avise favorablement le plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l'année 2022, élaboré par l'Administration de la nature et des forêts.
5. **Plans de gestion eaux : avis**
- a) À l'unanimité, le conseil émet en principe un avis favorable au sujet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation soumis par la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, sous réserve de quelques observations.
- b) À l'unanimité, le conseil déclare ne pas avoir d'objections à formuler contre le projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau soumise par la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.
6. **Syndicat SICONA : Nomination d'un membre**
 À l'unanimité par vote secret, le conseil nomme Madame Jessie Thill comme déléguée au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA-Centre).
7. **Syndicat SEC : Modification des statuts**
 À l'unanimité, le conseil approuve les statuts modifiés du Syndicat des Eaux du Centre SEC.
8. **Subsides**
 Dans le contexte actuel de la pandémie de COVID-19, le conseil décide de soutenir les associations de Walferdange ayant reçu un subside ordinaire en décembre 2020 avec un subside extraordinaire de 1 000 €.
9. **Règlements de circulation**
- a) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation sur la route de Diekirch à Helmsange.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve des modifications du règlement de circulation sur la route de Luxembourg à Bereldange et dans la rue de la Gare et la rue des Champs à Helmsange.
10. **Approbation de règlements**
- a) À l'unanimité, le conseil approuve le nouveau règlement concernant les cours de ballet de la commune de Walferdange.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le nouveau règlement communal sur le fonctionnement du marché « Biomaart ».
11. **Séance secrète**
- b) Einstimmig legt der Rat die Gebühren für die „Aktioun Bongert“ für das Jahr 2022 wie folgt fest:
- Pflanzen eines Hochstammobstbaumes: 10 € pro Baum
 - Schneiden eines Obstbaumes älter als 10 Jahre: 25 € pro Baum
 - Schneiden eines Obstbaumes jünger als 10 Jahre: 10 € pro Baum
4. **Kultur- und Holzfallungsplan**
 Einstimmig gibt der Rat ein positives Gutachten über den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Holzfallungsplan für das Jahr 2022 ab.
5. **Bewirtschaftungspläne Wasser: Gutachten**
- a) Einstimmig gibt der Rat prinzipiell ein positives Gutachten über den ihm vom Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vorgelegten Entwurf des zweiten Hochwasserrisikomanagementplanes ab, vorbehaltlich einiger Anmerkungen.
- b) Der Rat erklärt einstimmig, dass er keine Einwände gegen den ihm vom Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vorgelegten Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas (2021–2027) zu erheben hat.
6. **Syndikat SICONA: Ernennung eines Mitgliedes**
 Einstimmig bei geheimer Abstimmung wählt der Rat Frau Jessie Thill als Vertreterin im interkommunalen Syndikat „Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature“ (SICONA-Zentrum).
7. **Syndikat SEC: Abänderung der Statuten**
 Einstimmig genehmigt der Rat die abgeänderten Statuten des interkommunalen Syndikates „Syndicat des Eaux du Centre SEC“.
8. **Subsidien**
 Im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie beschließt der Rat, die Vereine von Walferdingen, die im Dezember 2020 einen ordentlichen Zuschuss erhalten haben, mit außerordentlichen Subsidien von je 1.000 € zu unterstützen.
9. **Verkehrsreglemente**
- a) Einstimmig bestätigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der route de Diekirch in Helmsingen.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Abänderungen des kommunalen Verkehrsreglements in der route de Luxembourg in Bereldingen sowie in der rue de la Gare und der rue des Champs in Helmsingen.
10. **Genehmigung von Reglementen**
- a) Einstimmig genehmigt der Rat das neue Reglement über die Ballettkurse der Gemeinde Walferdingen.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat das neue Gemeindereglement über den Betrieb des Marktes „Biomaart“.
11. **Geheimsitzung**

Services de la commune

Les services de la commune resteront fermés au public les après-midis des 24 et 31 décembre 2021.

Gemeindedienste

Die Gemeindedienste bleiben freitags, den 24. und 31. Dezember 2021 nachmittags für die Öffentlichkeit geschlossen.

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen



Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2021-191	Construction d'un balcon et agrandissement de la maison / Bau eines Balkons und Ausbau des Hauses	46, rue de Dommeldange, Walferdange
2021-192	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Doppeleinfamilienhauses	11, am Stengber, Helmsange
2021-193	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Doppeleinfamilienhauses	13, am Stengber, Helmsange
2021-194	Aménagement d'aires de stationnement / Einrichtung von Parkplätzen	101, route de Diekirch, Helmsange
2021-196	Remplacement d'un abri de jardin / Austausch eines Gartenhauses	32, rue de l'Alzette, Helmsange
2021-198	Démolition d'un immeuble / Abriss eines Gebäudes	26, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-199	Construction d'une piscine, aménagement d'une terrasse et installation d'un escalier / Bau eines Pools, einer Terrasse und einer Treppe	44, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-200	Construction d'une piscine et transformation d'une maison / Bau eines Pools und Umbau eines Hauses	63, rue Prince Henri, Helmsange
2021-201	Construction d'un pool-house / Bau eines Poolhauses	39, rue de l'Europe, Bereldange
2021-202	Tranchées / Baugruben	rues de l'Église, Dommeldange, Gare, Nord et Vergers
2021-203	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	48, rue de Dommeldange, Walferdange
2021-204	Démolition d'une partie du muret / Teilabriss einer Trennmauer	14, rue des Champs, Helmsange

Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café des langues chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café des langues sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.
Prochaines dates : 8 décembre 2021 et 12 janvier 2022

Sprachencafé

Das Schöffenkollégium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks erhältlich.
Nächste Termine: 8. Dezember 2021 und 12. Januar 2022



Séances du conseil communal

Les prochaines séances publiques du conseil communal auront lieu sous le régime CovidCheck à la salle des séances à la mairie le vendredi 3 décembre 2021 à 17:30 heures et le 13 décembre 2021 à 17:00 heures.

Gemeinderatssitzungen

Die nächsten öffentlichen Gemeinderatssitzungen finden am Freitag, dem 3. Dezember 2021 um 17.30 Uhr und am 13. Dezember 2021 um 17 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinde-hauses statt. Die Sitzungen finden im Rahmen des CovidCheck-Programms statt.



Marché de Noël

Samedi 11 décembre 2021 à partir de 15 heures, sur le site du Stade Prince Henri.

L'administration communale vous invite cordialement à son marché de Noël.

Soutenez vos clubs locaux en venant déguster du vin chaud et des spécialités culinaires.

Chrëschtmaart

Samschdes, den 11. Dezember 2021, ab 15 Auer, um Site vum Stade Prince Henri.

D'Gemeng invitéiert häerzlechst op hire Chrëschtmaart.

Ënnerstëtzt Är lokal Clibb andeems Dir op e Glüwäin oder aner kulinarisch Spezialitéite laanschtkommt.



Feux d'artifice pour le Nouvel An

Il s'ensuit des dispositions du règlement général de police de la commune de Walferdange que les habitants ne sont pas autorisés à tirer des feux d'artifice dans la nuit de la St. Sylvestre.

Feuerwerk zum Jahresanfang

Laut dem allgemeinen Polizeireglement der Gemeinde Walferdingen ist es den Einwohnern nicht erlaubt, auf dem Gebiet von Walferdingen, in der Silvesternacht ein Feuerwerk abzubrennen.



Communication de la Commune de Walferdange relative au référendum au niveau national

Communication de la Commune de Walferdange sur la base des articles 8 et 9 de la loi modifiée du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national.

Le collège des bourgmestre et échevins informe les électeurs qui ont le droit de vote aux élections législatives et qui sont domiciliés dans la commune de Walferdange, qu'ils peuvent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre VI. de la Constitution, adoptée le 20 octobre 2021 par la Chambre des Députés en première lecture, en s'inscrivant sur les listes d'inscription tenues à leur disposition dans la commune au Biergercenter pendant la période de collecte des signatures du 19 novembre 2021 au 20 décembre 2021 inclus.

L'avis complet est publié sur www.walfer.lu.

Matdeelung vun der Gemeng Walfer am Kader vum nationale Referendum

Matdeelung vun der Gemeng Walfer am Kader vun den Artikelen 8 an 9 vum ofgeännerte Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwert den nationale Referendum.

De Schäfferot informéiert d'Wieler, déi d'Walrecht fir d'Chamberwahlen hunn an déi an der Gemeng Walfer domiciliéiert sinn, datt si d'Demande iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert d'Proposition vun der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung, déi an éischer Liesung den 20. Oktober 2021 vun der Chamber ugeholl ginn ass, ënnerstëtze kënnen, andeem si sech an de Lëschten aschreiwten, déi an der Gemeng am Biergercenter vum 19. November 2021 bis den 20. Dezember 2021 abegraff opleien.

Kuckt och op www.walfer.lu fir de kompletten Avis ze liesen.



Berechnen Sie den Energieverbrauch Ihres Hauses und erhalten Sie effiziente Lösungen für den Ersatz Ihrer Heizanlage!

Der Sparpotential-Rechner von oekotopten.lu hilft Ihnen dabei. Der Rechner stellt Ihnen eine Reihe von einfachen Fragen zu den energetischen Gegebenheiten Ihres Hauses und ermittelt die besten Lösungen für Sie. Jetzt ausprobieren...

Auch für viele weitere Tipps und Informationen lohnt ein **B(K)lick auf**

oekotopten.lu



Calculez la consommation d'énergie de votre maison et obtenez des solutions efficaces pour le remplacement de votre système de chauffage !

Le calculateur en ligne d'oekotopten.lu est là pour vous aider. Le calculateur vous posera une série de questions sur la configuration énergétique de votre maison et déterminera les meilleures solutions pour vous. Essayez-le...

Pour de nombreux autres astuces et infos, **cliquez sur**

oekotopten.lu



oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Mouvement Ecologique und Oekozynter Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm « Horizon 2020 ».



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 945231.



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-novembre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte November abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

Bella Italia

BBC Résidence Walferdange

Dimanche 12 décembre 2021, à partir de 11.30 heures,
au Centre Prince Henri

Différents plats italiens au choix :

Porchetta (12 €)

Lasagnes à la bolognaise & lasagnes végétariennes (15 €)

Spaghetti (12 €)

Vaste buffet de desserts : tiramisu, gâteaux, tartes, etc.

Nombreux apéritifs

Grande tombola avec de nombreux lots à gagner !

Veillez réserver vos plats à l'avance auprès de Claudine Adams

Tél. : 691 689 561 ou par e-mail à bbcresidence@pt.lu

Ceci est un évènement CovidCheck !

Bella Italia

BBC Résidence Walferdange

Sonndes, den 12. Dezember 2021, ab 11.30 Auer,
am Centre Prince Henri

Vill italieenesch Spezialitéiten zur Auswiel:

Porchetta (12 €)

Lasagne à la bolognaise & vegetaresch Lasagne (15 €)

Spaghetti (12 €)

Groussen Dessertsbuffet: Tiramisu, Kuch, Taart etc.

a vill Aperoen

Grouss Tombola mat ville flotte Präisser!

Reservéiert wgl. Äert Iesse beim Claudine Adams um

Tel.: 691 689 561 oder per E-Mail op bbcresidence@pt.lu

Dëst ass e CovidCheck Event!



Concert de Noël

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Dimanche 12 décembre 2021, à 16 heures,
à l'église de Walferdange

L'Harmonie Grand-Ducale de Walferdange et son ensemble musical des jeunes « Da Capo Musica » vous invitent cordialement à leur concert de Noël. Venez écouter et laissez-vous bercer par la magie de Noël grâce à notre programme musical diversifié.

Nous serons heureux de pouvoir vous accueillir à notre concert.

Le concert est un évènement CovidCheck. Entrée gratuite.

Toutes les informations sur www.walfer-musek.lu

Au programme :

HARMONIE GRAND-DUCALE

Oh Come All Ye Faithful		James Swearingen
Christmas On Broadway Medley		John Higgins
Grown-Up Christmas List		Michael Brown
Somewhere In My Memory From Home Alone	John Williams	John Moss
Crazy For Christmas	Bert Apermont	
Carol of the Bells	Mykola Leontovych	John Philip Hannevik
Appalachian Snowfall	Paul O'Neill, Robert Kinkel	Bob Phillips, George Megaw
Christmas At The Movies		John Moss

DA CAPO MUSICA

Variations on a French Carol	James Curnow	
Christmas Spirit	Robert van Beringen	
Mary's Boy Child	Kees Vlak	
I want a Hippopotamus for Christmas	John Rox	James Kazik
Rudolph the Red Nosed Reindeer	Paul Lavender, Johnny Marks	
Ode to Three Ships	Ludwig van Beethoven	Michael Story
Frosty the Snowman		Gerald Sebesky

Chrëschtconcert

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Sonndeg, den 12. Dezember 2021, um 16 Auer,
an der Kierch vu Walfer

D'Walfer Musek an hire Jugendensemble „Da Capo Musica“ invitéieren Iech häerzlech op hire Chrëschtconcert. Kommt lauschteren a loosst Iech vun eisem ofwiesslungsräiche Programm an d'Chrëschtzäit verféieren.

Mir freeën eis Iech op eisem Concert begréissen ze kënnen.

Dëst ass e CovidCheck Event. Fräien Entrée.

All d'Informatiounen op www.walfer-musek.lu

Um Programm:



5^e Bourse Militaria

Quadriga Luxembourg, Luxembourg historic military vehicle collectors

Dimanche 19 décembre 2021, de 10 à 17 heures, au Centre Prince Henri, 3 route de Diekirch, à Walferdange

Nous vous invitons à visiter la Bourse Militaria où vous pourrez découvrir toutes les raretés militaires.

L'entrée est gratuite.
Petite restauration.

Plus d'informations sur www.quadriga.lu.

L'évènement sera organisé dans le strict respect des mesures sanitaires en vigueur.

5. Bourse Militaria

Quadriga Luxembourg, Luxembourg historic military vehicle collectors

Sonndes, den 19. Dezember 2021, vun 10 bis 17 Auer, am Centre Prince Henri, 3, Route de Diekirch, zu Walfer

Mir invitéieren Iech op d'Bourse Militaria, wou Dir ganz vill militäresch Raritéite kënnent entdecken.

D'Entrée ass gratis.
Fir den Honger a fir den Dusch ass gesuergt.

Fir weider Informatiounen: www.quadriga.lu.

D'Evenement gëtt am strikte Respekt vun den Hygiènesmesuren organiséiert.



Colonies de vacances d'hiver / Wintervakanze-Kolonien

Lëtzebuurger Jugendroutkräiz



Séjours hiver 2021-2022 / Wintervakanzen 2021-2022							
Destinations	Date	Participants	Nombre d'enfants	Nombre de jours	Tarif plein	Tarif réduit	Accessible aux chaises roulantes / Rollstuhlgerecht
Silvesterparty um Neihaisgen (L)	28.12.2021-02.01.2022	4-7 ans	20	6	450 €	340 €	Nous contacter s.v.p.
Silvesterparty zu La Panne (B)	27.12.2021-02.01.2022	5-11 ans	30	7	500 €	375 €	Oui
Meng Fuesparty am Neihaisgen (L)	13.02-18.02.2022	4-7 ans	20	6	400 €	300 €	Nous contacter s.v.p.
Ouschtervakanz um Neihaisgen (L)	09.04-15.04.2022	4-7 ans	20	7	450 €	340 €	Nous contacter s.v.p.
R&R au centre de vacances Sandkaul (B)	11.04-15.04.2022	à partir de 16 ans	15	5	450 €	340 €	Oui

Contact et inscriptions / Kontakt an Aschreiwungen:
Lëtzebuurger Jugendroutkräiz
Service Vacances – Patrick Morn
B.P. 51 L-8005 Bertrange

Tél. : +352 2755 6203
E-mail : vacances@croix-rouge.lu
www.croix-rouge.lu

Kaffisstuff 2021

Foyer de la femme

Mercredi 1^{er} décembre 2021, à 14.30 heures, au Centre Princesse Amélie

Kaffisstuff 2021

Foyer de la femme

Mëttwochs, den 1. Dezember 2021, um 14.30 Auer, am Centre Princesse Amélie



Tour de Noël de la Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde

Samedi 18 décembre 2021, de 16 à 19 heures

Programme (les horaires ne sont qu'à titre indicatif et peuvent varier) :
à 16 heures au Club Haus Am Becheler,
à 16.45 heures dans la rue Mercatoris,
à 17.30 heures au Sonnebiërg,
à 18.15 heures à la Cité J.F. Kennedy

Des chants de Noël résonnent dans la vallée de l'Alzette.
Ce sont les musiciens de la Walfer Musek qui vous apporteront le 18 décembre un peu de chaleur et d'espoir.
À partir de 16 heures, nous nous rendons dans les différents quartiers de la commune et nous vous jouerons quelques mélodies de Noël.

Chrëschttour vun der Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde

Samschdes, den 18. Dezember 2021, vu 16 bis 19 Auer,

Programm (d'Stonne stinn nëmmen als Hiweis do a kënnen variéieren):
um 16 Auer am Club Haus Am Becheler,
um 16.45 Auer an der Rue Mercatoris,
um 17.30 Auer um Sonnebiërg,
um 18.15 Auer an der Cité J.F. Kennedy

Chrëschtmelodien erkléngen duerch den Uelzechtdall.
Dëst sinn d'Musikanten vun der Walfer Musek, déi Iech den 18. Dezember e bësse Wäermt an Hoffnung laanschbréngen.
Ab 16 Auer komme mer an déi verschidde Quartiere vu Walfer a spillen Iech e puer Chrëschtmelodien.



Avis aux associations locales / Calendrier de parution du Walfer Buet 2022 Bekanntmachung an die lokalen Vereine / Erscheinungstermine Walfer Buet 2022



BUET / BUET	DATE LIMITE DE REMISE DES ANNONCES / ANZEIGENSCHLUSS (À ENVOYER À COMMUNICATION@WALFER.LU)
Janvier Januar	lundi 6 décembre 2021 Montag, 6. Dezember 2021
Février Februar	jeudi 6 janvier 2022 Donnerstag, 6. Januar 2022
Mars März	mardi 1 ^{er} février 2022 Dienstag, 1. Februar 2022
Avril April	lundi 7 mars 2022 Montag, 7. März 2022
Mai Mai	mardi 5 avril 2022 Dienstag, 5. April 2022
Juin Juni	vendredi 6 mai 2022 Freitag, 6. Mai 2022
Juillet Juli	vendredi 8 juin 2022 Freitag, 8. Juni 2022
Août August	Si vous possédez des annonces dédiées au mois d'août, merci de les envoyer pour le 8 juin 2022 au plus tard, pour que celles-ci puissent être publiées en juillet. Wenn Sie für August Anzeigen haben, senden Sie diese bitte bis spätestens 8. Juni 2022, damit sie im Juli veröffentlicht werden können.
Septembre September	mardi 9 août 2022 Dienstag, 9. August 2022
Octobre Oktober	jeudi 8 septembre 2022 Donnerstag, 8. September 2022
Novembre November	jeudi 6 octobre 2022 Donnerstag, 6. Oktober 2022
Décembre Dezember	mardi 8 novembre 2022 Dienstag, 8. November 2022

À ne pas rater en décembre

Jugendhaus Woodstock

Tous les événements et activités sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

Dezember Special

- **Woodstock Winter Wonderland**
Les 20, 21 et 22 décembre 2021, le Woodstock proposera son « Woodstock Winter Wonderland » devant la maison des Jeunes Woodstock. Sur place, on vous offre des boissons chaudes, de la déco et de la musique de Noël, des petites choses à manger et un espace pour faire une photo familiale. N'hésitez pas à nous rendre visite avec les membres de votre famille afin d'avoir un joli cadeau pour les fêtes de fin d'année.
- Le Woodstock sera fermé du 24 décembre 2021 au 2 janvier 2022. Nous vous souhaitons de belles fêtes, une fin d'année tranquille et espérons vous revoir très bientôt au sein de votre institution jeunesse.
- Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par e-mail : contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

D'Highlights am Dezember

Jugendhaus Woodstock

All d'Eventer an d'Aktivitéite ginn ënnert deene virgeschriwwenen Hygiènesreegelen organiséiert.

Dezember-Special

- **Woodstock Winter Wonderland**
Den 20., 21. an 22. Dezember 2021 proposéiert de Woodstock säi „Woodstock Winter Wonderland“ virum Woodstock-Jugendhaus. Op der Plaz gëtt et waarmt Gedrénks, chrëschttaglesch Dekoratioun a Musek, Snacks an e Fotoeck, fir Familljefotoen ze maachen. Zéckt net, fir eis mat Äre Familljememberen ze besichen, fir e schéine Kaddo fir d'Feierdeeg ze besuergen.
- De Woodstock ass vum 24. Dezember 2021 bis den 2. Januar 2022 zou. Mir wënschen Iech schéi Chrëschtdeeg, e gemittleche Joresausklang a mir hoffen, Iech geschwënn an Ärer Jugendinstitution erëmzegesinn.
- Dir hutt och d'Méiglechkeet eis op der Adress 60, Rue de Steinsel, L-7254 Bäreldeng ze besichen oder eis per E-Mail: contact@woodstock.lu, sou wéi per Telefon ënnert den Nummern: 33 16 41 a 691 331 641 ze kontaktéieren.





FORMULAIRE DE COMMANDE : « AKTIOUN BONGERTEN », BOIS DE CHAUFFAGE, BOIS ÉNERGIE

Norm, prénom : _____
Adresse : _____
Localité : _____ L-_____
Tél. ou e-mail : _____

Plantation de..... arbres fruitiers (uniquement à haute tige !)
Coupe de..... vieux arbres fruitiers, de plus de 10 ans
Coupe de..... jeunes arbres fruitiers, de moins de 10 ans

Les tailles des noyers (esp. Juglans) ou des cerisiers (Prunus) ne seront plus effectuées au mois d'août.
Les branches ne seront pas récupérées.

Les travaux auront lieu à mon domicile
 sur un autre terrain :

Commune de Walferdange, section de (localité)
Parcelle(s) n° :

Bois de chauffage : je commande..... stère(s) de hêtre (1 stère = 1x1x1 m)
Livraison : oui non

(Attention, le bois vient seulement d'être abattu et doit être séché pendant environ 2 ans !)

Bois énergie (pas de livraison !) : 8 m³
 16 m³ hêtre
(longueurs et diamètres variés, en vrac et en tas dans la forêt)

Prix (TTC) :
Plantation d'un arbre fruitier à tige haute : 10 €/arbre
Coupe d'un vieux arbre fruitier de plus de 10 ans : 25 €/arbre
Coupe d'un jeune arbre fruitier de moins de 10 ans : 10 €/arbre
1 stère de bois de chauffage : 67,50 €+40 €/stère (livraison)
Bois énergie : 380,16 € (8 m³)/760,32 € (16 m³)

Date 20..... Signature

Formulaire à renvoyer le 28 janvier 2022 au plus tard à :
Triage forestier de Steinsel, 28 rue Jean Mercatoris, L-7237 Helmsange
En cas de questions : 621 20 21 32 ou gilles.lichtenberger@anf.etat.lu



FORMULAIRE FIR BESTELLUNGEN: „AKTIOUN BONGERTEN“ BRENNHOLZ, ENERGIEHOLZ

Numm, Virnumm: _____
Adress: _____
Uertschaft: _____ L-_____
Tel. oder E-Mail _____

Planze vun Uebstbeem, (nëmmen héichstämmeg!)
Zeréckschneide vun alen Uebstbeem, méi al wéi 10 Joer
Zeréckschneide vun jonken Uebstbeem, manner wéi 10 Joer

Zeréckschneiden vun Nësserfen (Juglans sp.) oder Klischebeem (Prunus) am August ass net méi virgesinn.
D'Aaschtmaterial bleift leien a gëtt net matgeholl.

D'Aarbechte ginn duerchgefouert: bei mir doheem
 op engem aneren Terrain, an zwar:

Gemeng Walfer, Sektouren vun (Uertschaft)
Parzellennummer:

Brennholz: Ech bestellen Ster Bichenholz (1 Ster = 1x1x1m)
Liwverung: jo nee

(Opgepasst, d'Holz ass frësch gehaen a sollt nach ongeféier 2 Joer dréchnen gelooss ginn!)

Energieholz (keng Liwverung!): 8 m³
 16 m³ Bichenholz
(ënnerschiddlech Längten an Duerchmësser, am lassenen opgetässelt am Bësch)

Präisser (alles mat TVA) :
Planze vun engem Héichstammuebstbam: 10 €/Bam
Zeréckschneide vun engem Uebstbam (> 10 Joer) : 25 €/Bam
Zeréckschneide vun engem Uebstbam (< 10 Joer) : 10 €/Bam
1 Ster Brennholz: 67,50 €+40 €/Ster (Liwverung)
Energieaangholz: 380,16 € (8 m³)/ 760,32 € (16 m³)

Datum 20..... Ënnerschrëft

Formulaire bis spëtstens den 28. Januar 2022 zeréckschécken un:
Triage forestier de Steinsel, 28 Rue Jean Mercatoris, L-7237 Helmsange.
Fir weider Froen: 621 20 21 32 oder gilles.lichtenberger@anf.etat.lu

EXPOSITION

NOITIBIHOC

Laboratoire jeu



avec Aurélie d'Incau et Clio Van Aerde

11.11.2021 - 11.12.2021

Ouvert tous les

Jeudis : 14:00 - 18:00

Vendredis : 16:00 - 20:00

Samedis : 14:00 - 19:00

ATELIERS ADULTES

Tous les vendredis : 18:00 - 20:00

Finissage : SAMEDI 11.12.2021 14:00 - 18:00 (événement CovidCheck)

Entrée libre

Dans le respect des mesures sanitaires

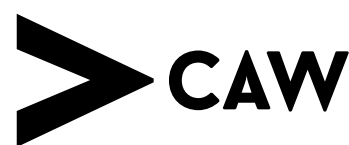
Galerie de Walferdange CAW

5, route de Diekirch

L-7220 Walferdange

www.caw.walfer.lu

Une rumeur court, indiquant qu'un étrange phénomène se produira bientôt... Des créatures d'une autre dimension s'approchent de manière très étrange de la planète Terre, nul ne sachant vous dire d'où elles viennent, ni où elles atterriront concrètement ou pourquoi elles se dirigent précisément vers la Terre.



RÉFORME DE LA GESTION DES DÉCHETS

« Par la loi modifiée du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets, les communes sont chargées de la gestion des déchets ménagers, y compris les déchets organiques et autres fractions recyclables, ainsi que de l'adoption des mesures de prévention des déchets. Selon l'article 17 de cette loi, tous les coûts relatifs à la gestion des déchets doivent être règlementés selon le principe du pollueur-payeur. »

Afin de répondre à cette obligation, le collège échevinal s'est fixé pour objectif d'adapter le plus rapidement possible la gestion des déchets dans notre commune à ce cadre juridique.

Réduire la quantité de déchets que nous produisons est un défi auquel chacun peut participer à sa mesure. À travers des gestes simples, des pratiques partagées, le recyclage et le changement des modes de consommation, c'est adopter de nouvelles habitudes qui génèrent un impact positif sur notre environnement et notre collectivité.

Cela signifie à l'avenir : recycler plus !

NOUVEAU Nous vous informons que le **réceptif vert pour déchets de jardinage** pourra aussi être utilisé à l'avenir pour les déchets biodégradables (déchets alimentaires ou de cuisine provenant des ménages). Veuillez noter que jusqu'à la date de ce changement, vous ne pouvez pas jeter les déchets biodégradables dans le réceptif vert.

Concernant les petits réceptifs pour le verre, nous vous informons qu'à l'avenir chaque ménage pourra disposer d'un réceptif brun d'un volume de 120 litres. Les petits paniers ne seront plus collectés à partir du mois de mars 2022.

Dans une première phase, la Commune recensera, par une lettre adressée à tous les ménages, tous les réceptifs de couleur grise, bleue et verte de la Commune de Walferdange. Les réceptifs resteront chez les citoyens. Au cas où vous n'auriez pas reçu cette lettre au cours du mois de novembre, vous pouvez vous adresser à l'administration communale au 33 01 44 1.

Dans une seconde phase, tous les réceptifs seront équipés d'une puce électronique qui permettra de déterminer la fréquence de vidange des réceptifs. Un courrier vous sera envoyé en temps utile, vous informant de la date d'installation de la puce électronique, ainsi que des mesures préparatoires à effectuer.

Une fois la procédure achevée et après une phase transitoire, seuls les réceptifs équipés d'une puce seront vidés.

Dans une troisième phase, la clé de calcul actuelle des redevances sera remplacée par un système de facturation couvrant les coûts conformes au principe du pollueur-payeur.

Nous comptons sur votre collaboration afin d'assurer le bon déroulement des différentes étapes décrites ci-dessus.

Changement au niveau de la SuperDrecksKëscht® fir Bürger

ATTENTION Changement d'emplacement !! La SuperDrecksKëscht® était présente quatre fois par an au Recyclingcenter. À partir de 2022, la SuperDrecksKëscht® change d'emplacement, elle sera stationnée rue des Nations Unies sur le parking du centre sportif. Le même jour, une collecte SDK® en porte-à-porte sera effectuée. Des cartons spéciaux pourront être demandés auprès du Recyclingcenter. Ces cartons seront à déposer devant votre porte le matin du jour de la collecte.

On pourra y mettre :

- bombes aérosol, cartouches d'encre et de toner, huiles et graisses alimentaires, emballages de produits nocifs,
 - tubes fluorescents, lampes à basse consommation d'énergie,
 - petit électroménager.
- (Veuillez jeter les piles sèches dans les points de collecte publics ou au centre de recyclage.)
Les dates seront le **11.02.2022**, le **03.05.2022**, le **05.08.2022** et le **08.11.2022**.

Des informations plus détaillées seront communiquées en temps utile.



SDK RESSOURCEN
INNOVATIION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



REFORM DER ABFALLWIRTSCHAFT

D

„Nach dem geänderten Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012 sind die Gemeinden für die Entsorgung von Haushaltsabfällen, einschließlich organischer Abfälle und anderer recycelbarer Fraktionen, sowie für die Durchführung von Abfallvermeidungsmaßnahmen zuständig. Gemäß Artikel 17 dieses Gesetzes müssen alle Kosten im Zusammenhang mit der Abfallentsorgung nach dem Verursacherprinzip geregelt werden.“

Um dieser Verpflichtung nachzukommen und in Vorbereitung auf kommende Änderungen im Abfallwirtschaftsgesetz, hat sich der Schöffenrat das Ziel gesetzt, die Abfallwirtschaft in unserer Gemeinde so schnell wie möglich an diesen gesetzlichen Rahmen anzupassen.

Die Verringerung der von uns produzierten Abfallmenge ist eine Herausforderung, an der sich jeder auf seine Weise beteiligen kann. Durch einfache Gesten, gemeinsame Praktiken, Recycling und veränderten Konsum können wir neue Gewohnheiten übernehmen, die sich positiv auf unsere Umwelt und unsere Gemeinschaft auswirken.

Das bedeutet künftig: mehr recyceln!

NEU

Wir weisen Sie darauf hin, dass die **grüne Tonne für Gartenabfälle** in Zukunft auch für biologisch abbaubare Abfälle (Lebensmittel- und Küchenabfälle aus Haushalten) genutzt werden kann. Bitte beachten Sie, dass Sie bis zum Zeitpunkt dieser Änderungen keine biologisch abbaubaren Abfälle in der grünen Tonne entsorgen dürfen.

Bezüglich der kleinen Altglasbehälter möchten wir Sie darauf hinweisen, dass in Zukunft jeder Haushalt eine braune Tonne mit einem Volumen von 120 Litern erhalten kann. Die kleinen Körbchen werden ab März 2022 nicht mehr geleert.

In einer ersten Phase wird die Gemeinde ein Schreiben an alle Haushalte versenden, um alle grauen, blauen und grünen Tonnen auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen zu erfassen. Sie werden Ihre Tonnen behalten. Sollten Sie dieses Schreiben im November nicht erhalten haben, können Sie sich an die Gemeindeverwaltung wenden: 33 01 44 1.

In einer zweiten Phase werden alle Behälter mit einem Mikrochip ausgestattet, der es ermöglicht, die Häufigkeit ihrer Leerung zu bestimmen. Sie werden zu gegebener Zeit ein Schreiben erhalten, in dem Sie über das Datum der Installation des Mikrochips und die zu treffenden Vorbereitungsmaßnahmen informiert werden.

Nach Abschluss des Verfahrens und nach einer Übergangsphase werden nur noch die mit einem Chip versehenen Behälter geleert.

In einer dritten Phase wird der derzeitige Gebührenberechnungsschlüssel durch ein kosten-deckendes Abrechnungssystem im Sinne des Verursacherprinzips ersetzt.

Wir zählen auf Ihre Mitarbeit, damit die verschiedenen oben beschriebenen Phasen reibungslos ablaufen können.

Änderung bezüglich der „SuperDrecksKëscht“ fir Bürger“

ACHTUNG Ortswechsel! Die SuperDrecksKëscht® war viermal im Jahr im Recyclingcenter präsent. Ab 2022 wird die SuperDrecksKëscht® ihren Standort wechseln; sie wird künftig in der Rue des Nations Unies auf dem Parkplatz des Sportzentrums stehen. Am selben Tag wird eine SDK®-Sammlung von Tür zu Tür stattfinden. Spezielle Boxen können beim Recyclingcenter angefordert werden. Diese Boxen stellen Sie dann am Morgen des Abholtages vor Ihre Tür.

Entsorgt werden dürfen:

- Aerosoldosen, Tintenpatronen und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Verpackungen schädlicher Produkte
- Leuchtstoffröhren, Energiesparlampen
- kleine Haushaltsgeräte.

(Bitte entsorgen Sie Trockenbatterien an öffentlichen Sammelstellen oder im Recyclingcenter.)

Die Termine sind: **11.02.2022, 03.05.2022, 05.08.2022 und 08.11.2022.**

Ausführlichere Informationen werden zu gegebener Zeit zur Verfügung gestellt.



CHRONIQUE

01



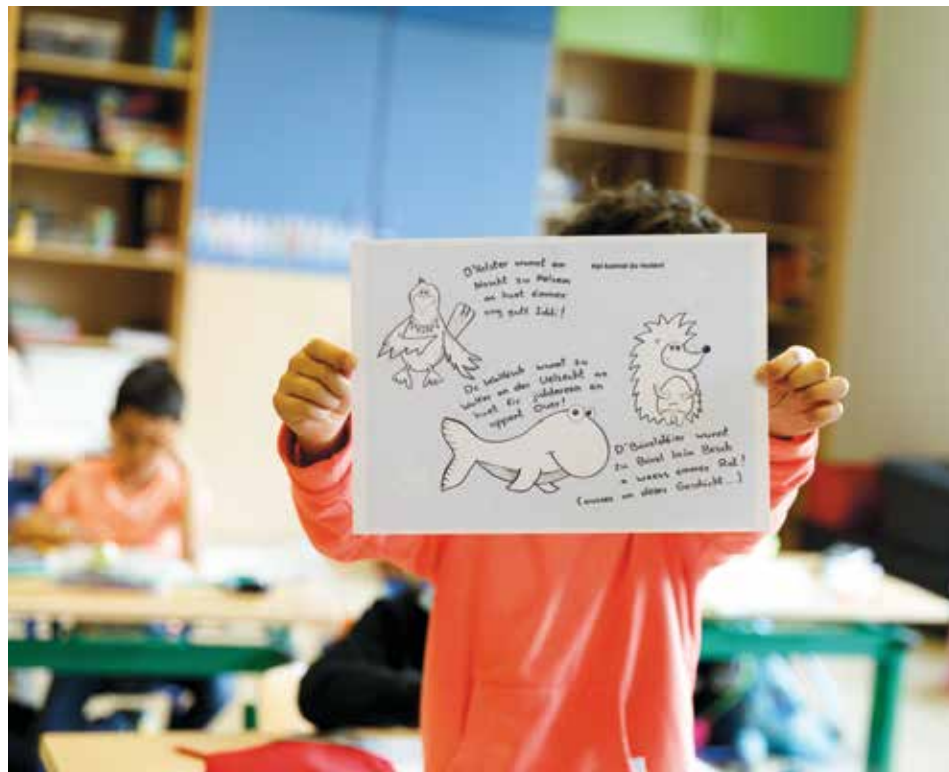
02



01/02 Journée de la commémoration nationale // 10.10.2021

Lors de la Journée de la Commémoration Nationale, qui a été célébrée le 10 octobre 2021, de nombreux habitants de la commune se sont réunis sur la Place de la Mairie avant que le cortège, conduit par le corps des sapeurs-pompiers, ne rejoigne la place des Martyrs. Une couronne a été déposée devant le Monument aux Morts par le collègue échevinal, qui a aussi déposé une gerbe près du monument « Les traces ineffaçables de l'être humain ».

03



03/04 Bäreldeier, Walfesch und Helster
Bereits im letzten Jahr entstanden die drei putzigen Charaktere, die seitdem zahlreiche Walferdinger Schulklassen zu Texten und Projekten inspirierten. Koordiniert wurde die Initiative von Lehrer Ralph Hilbert; die Zeichnungen der drei Tiere schuf seine Kollegin Nathalie Ferron. Für die diesjährigen Büchertage wurde nun eine kleine Motivationsgeschichte verfasst. Partner des Projektes war das „Zentrum für Lëtzebuerger Sprooch“ (ZLS).

04



05



05 Vernissage de l'exposition « 53^e Salon artistique 2021 » // 14.10.2021

Le vernissage a eu lieu le 14 octobre 2021. Entre peintures, photographies ou encore sculptures, les visiteurs ont pu découvrir des œuvres réalisées par plusieurs artistes.

06



06 Storchennascht / Sicona

Zanter e puer Méint ass d'Gemeng Walfer Member am SICONA Centre. Een éischten, méi klengen Naturschutzprojet gouf virun e puer Deeg duerchgefouert. Nieft dem Rugby-Terrain huet de SICONA, an Zesummenaarbecht mam Service technique vun der Walfer Gemeng, ee kënschtlecht Nascht fir de wäisse Storch (lat.: Ciconia ciconia) op engem Mast an enger Héicht vun 20 Meter opgehaangen. D'Positioun vum Storchennascht befënnt sech direkt nieft engem renaturéierten Ofschnëtt vun der Uelzecht, wouduerch dem Storch een ideaalt Juegdrevier zur Verfügung steet.

07 Vernissage Exposition « Impressionne vun de Walfer Bicherdeeg »

Lors de la grande édition anniversaire des Walfer Bicherdeeg 2019, les membres de l'association Walfer Foto-Frënn ont déambulé dans les allées avec leurs appareils photo et ont pris d'innombrables clichés. Il en résulte des impressions très personnelles. Des instantanés qui saisissent l'amour de la littérature. Une exposition devant la Maison Dufaing vous a emmené dans ces univers inspirants du livre.



07

08



08 Konveniat // 03.11.2021

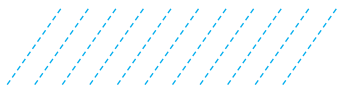
Den 3. November hu sech déi fréier Schüler vum Joergang 1971 déi zu Bäreldeeng zesummen an d'Primärschoul gaange sinn, getraff, fir hire Konveniat ze feieren. De Buergermeeschter huet d'Participanten an der Maison Dufaing empfaangen a mat hinnen eng kleng Visite guidée gemaach. Organiséiert gouf de Konveniat vum Här Carbon.

09 Tour du Duerf 2021 // 08.11.2021

Am 8. November fand die Preisübergabe der Tour du Duerf 2021 statt. Auch dieses Jahr schnitt Walferdingen wieder sehr gut ab: als Teil der Region Uelzechtall, die den 2. Platz in der Kategorie Fahrradaktivste Region mit 39.424 km erreichte sowie als eigenständige Gemeinde mit dem 5. Platz und 16.841 km.



09



10



11



10-14 Von Zauberworten und Zukunftsmut – Impressione vun de Bicherdeeg 2021

„De besonnesche Fokus bei de Bicherdeeg vun dësem Joer läit op de Kanner an de Kannerbicher – op de Bicher, aus deenen d’Elteren owes virum Schlofegoe virlesen an op deene Welten, an déi d’Kanner mat der Täscheluucht ënnert der Bettdecke verstoppt, bis spéit an d’Nuecht heemlech andauchen. Welte voller Magie a Freed, Geschichte voller Abenteuer mat Helden an Draachen, Geschichten, déi d’Fantasie ureegen a weisen, dass ee mat Courage an e bësse Feeëstëbs alles am Liewen erreeche kann.“
Auszug aus dem Infoblat « Fënnef Vir Zwou » vun de Schüler aus dem Lycée Robert-Schumann.



12

13



14



CHOISIR LE CHOCOLAT DU COMMERCE ÉQUITABLE FAIT LA DIFFÉRENCE



« Pour moi, le cacao est très bon et constitue ma principale source de revenus. Sa culture me permet de m'occuper de mes enfants. Je peux les envoyer à l'école et les faire soigner quand ils sont malades. Le cacao est donc très important pour moi et ma famille", déclare Dah Oho, productrice à la coopérative Fairtrade ECAKOG. » Fairtrade / ©Christoph Köstlin

Le cacao est cette plante magique qui se cache derrière le chocolat, l'un des en-cas les plus populaires au monde. Si les gens aiment le chocolat, ils n'aimeraient pas pour autant les conditions dans lesquelles vivent les personnes qui cultivent le cacao.

Le cacao génère des milliards de bénéfices et pourtant, les cultivateurs de cacao du monde entier ont souvent du mal à gagner leur vie, alors qu'ils sont à l'origine d'une denrée très prisée.

Il existe toujours encore 1,5 million d'enfants exploités à ce jour sur les plantations de cacao en Côte d'Ivoire et au Ghana et ce malgré les promesses, depuis plus de 20 ans, de l'industrie du cacao d'y remédier.

La pauvreté généralisée, la déforestation, l'inégalité des sexes, le travail des enfants et le travail forcé sont des problèmes persistants dans le secteur du cacao qui pourraient à terme le détruire. Mais il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi.

Fairtrade agit à de nombreux niveaux pour améliorer le secteur du cacao : approche inclusive pour prévenir l'exploitation du travail des enfants, automatisation des femmes, mesures pour préserver la biodiversité et la qualité de l'environnement, et surtout le prix minimum Fairtrade et la prime de développement pour agir à la racine des problèmes : la pauvreté des producteurs.

En choisissant le cacao et le chocolat Fairtrade, vous soutenez cet effort de changement.



Scannez le hashtag et découvrez la vidéo

« Une vie meilleure pour les familles de cultivateurs de cacao ».



Localisez les produits chocolateries Fairtrade au Luxembourg sur : <https://productfinder.fairtrade.lu>

AGENDA

Décembre

ATTENTION : Sous réserve de l'évolution de la pandémie de COVID-19.

ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.

01 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie

02 JEUDI

09:30
Eltere-Kand-Spillgrupp
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Eglise Walfer
14:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW

03 VENDREDI

16:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW
18:00
Atelier Adulte : Noitibihoc
Administration communale de Walferdange
CAW

04 SAMEDI

14:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW

06 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

07 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange
14:00
Rentnerfeier
Walfer Senioren
Centre Prince Henri

08 MERCREDI

19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

09 JEUDI

09:30
Eltere-Kand-Spillgrupp
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Eglise Walfer
14:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW
20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

10 VENDREDI

16:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW
18:00
Atelier Adulte : Noitibihoc
Administration communale de Walferdange
CAW

11 SAMEDI

14:00
Finissage Noitibihoc Atelier Jeu
Administration communale de Walferdange
CAW
15:00
Chrëschtmaart
Administration communale de Walferdange
Stade Prince Henri

12 DIMANCHE

11:30
Bella Italia
BBC Résidence
Centre Prince Henri
16:00
Concert de Noël
Walfer Musek
Eglise de Walferdange

13 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

14 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

15 MERCREDI

14:20
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange
14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie

16 JEUDI

09:30
Eltere-Kand-Spillgrupp
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Eglise Walfer

18 SAMEDI

16:00
Tour de Noël de la Walfer Musek
Walfer Musek
Différents lieux (cf. Annonce)

19 DIMANCHE

10:00
Bourse Militaria
Quadriga Luxembourg
Centre Prince Henri

20 LUNDI

14:00
Winter Wonderland
Jugendhaus Woodstock
19:15
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

21 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler
14:00
Winter Wonderland
Jugendhaus Woodstock

22 MERCREDI

14:00
Winter Wonderland
Jugendhaus Woodstock

28 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

Mir plënneren! Ab dem 1. Dezember 2021 empfänken Iech d'Servicer vum „BIERGERCENTER“ am Gebai vun der Gemeng op der Gemengeplaz.
 Öffnungszäiten: méindes bis freides vun 8.00 bis 11.30 Auer an 13.30 bis 16.00 Auer.
 Nei: dënschdes op Rendez-vous vu 16.00 bis 18.45 Auer
 iwwert Telefon 33 01 44 - 1 oder E-Mail population@walfer.lu

Nous déménageons ! Les services du « BIERGERCENTER » vous accueilleront dans le bâtiment de la mairie, situé sur la Place de la Mairie, à partir du 1^{er} décembre 2021.
 Heures d'ouverture du lundi au vendredi de 8.00 à 11.30 heures et de 13.30 à 16.00 heures.
 Nouveau : le mardi sur rendez-vous de 16.00 à 18.45 heures
 par téléphone au 33 01 44 - 1 ou par e-mail à population@walfer.lu

Wir ziehen um! Die Dienstleistungen des „BIERGERCENTERS“ werden ab dem 1. Dezember 2021 im Rathausgebäude, Place de la Mairie, angeboten.
 Öffnungszeiten: montags bis freitags von 8.00 – 11.30 Uhr und 13.30 – 16.00 Uhr.
 Neu: dienstags mit Termin von 16.00 – 18.45
 per Telefon 33 01 44 - 1 oder E-Mail population@walfer.lu

We are moving! As of December 1, 2021 the services of the “BIERGERCENTER” will be available in the building of the town hall on Place de la Mairie.
 Opening hours: Monday to Friday from 8 a.m. to 11.30 a.m. and from 1.30 p.m. to 4 p.m.
 New: Tuesday on appointment from 4 p.m. to 6.45 p.m.
 via phone 33 01 44 - 1 or e-mail population@walfer.lu

